

Jos

Chapter 17

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

לְמַכִּירֹ֑	יֹוסֻף	בְּכוֹר	הוּא	כִּי-	מְנַשֶּׁה	לְמַטָּה	הַגּוֹרֵל	וַיְהִי	1	
Makire	Yusufun	ilk-dođanu	o	çünkü-	Menaşşenin	kabilesine	kura	ve-oldu		
H4353	H3130	H1060	H1931		H4519	H4294	H1486	H1961		
לֹו	וַיְהִי-	מִלְחָמָה	אִישׁ	הָיָה	הוּא	כִּי	הַגִּלְעָד	אָבִי	מְנַשֶּׁה	בְּכוֹר
ona	ve-oldu-	savaşın	adamı	oldu	o	çünkü	Giladın	babası	Menaşşenin	ilk-dođanı
H1961	H4421	H0376	H1961	H1931		H1568	H0001	H4519	H1060	
								וְהַבָּשָׂן:	הַגִּלְעָד	
								ve-Başan	Gilad	
								H1316	H1568	

Yusufun büyük oğlu Manaşşenin oymağı için kura çekildi. - Gilat ve Başan, Manaşşenin ilk oğlu Makire verilmişti. Çünkü Gilatıların atası olan Makir büyük bir savaşçıydı-

אָבִיעֶזֶר	לְבָנָי	לְמִשְׁפַּחָתָם	הַנּוֹתְרִים	מְנַשֶּׁה	לְבָנָי	וַיְהִי	2
Aviezerin	oğullarına	ailelerine-göre	geri-kalanlar	Menaşşenin	oğullarına	ve-oldu	
H0044		H4940	H3498	H4519		H1961	
הֶפֶר	וְלִבְנֵי-	שְׁכֵם	וְלִבְנֵי-	אֲשְׁרִיאֵל	וְלִבְנֵי	חֶלֶק	וְלִבְנֵי-
Heferin	ve-oğullarına-	Şkemin	ve-oğullarına-	Asrielin	ve-oğullarına	Helekin	ve-oğullarına-
		H7928		H0844		H2507	
לְמִשְׁפַּחָתָם:	הַזְּכָרִים	יֹוסֻף	בֶּן-	מְנַשֶּׁה	בְּנֵי	אֵלֶּה	וְלִבְנֵי
ailelerine-göre	erkekler	Yusufun	oğlu-	Menaşşenin	oğulları	bunlar	şemidanın
H4940	H2145	H3130		H4519		H0428	H8061

Manaşşe soyundan gelen öbürleri -Aviezer, Helek, Asriel, Şekem, Hefer ve Şemidaoğulları- bu kuranın içindeydi. Bunlar boylarına göre Yusuf oğlu Manaşşenin erkek çocuklarıydı.

לֹא-	מְנַשֶּׁה	בֶּן-	מַכִּיר	בֶּן-	גִּלְעָד	בֶּן-	הֶפֶר	בֶּן-	וְלִצְלֻפְחָד	3
değil-	Menaşşenin	oğlu-	Makirin	oğlu-	Giladın	oğlu-	Heferin	oğlu-	ve-Tselofhada	
H3808	H4519		H4353		H1568				H6765	
וְנוֹעָה	מַחֲלָה	בְּנֹתָיו	שְׁמוֹת	וְאֵלֶּה	בְּנוֹת	אִם-	כִּי	בָנִים	לֹו	הָיוּ
ve-Noa	Mahla	kızlarının	adları	ve-bunlar	kızlar	eđer-	yalnızca	ođullar	ona	oldular
H5270	H4244	H1323	H8034	H0428	H1323					H1961
								וְתִרְצָה:	מִלְכָּה	הַגִּלְעָד
								ve-Tirtsa	Milka	Hogla
								H8656	H4435	H2295

Bunlardan Manaşşe oğlu, Makir oğlu, Gilat oğlu, Hefer oğlu Selofhatın erkek çocuğu olmadı; yalnız Mahla, Noa, Hogla, Milka ve Tirtsa adında kızları vardı.

4 ותקל בנה לפני אלעזר הכהן ולפני יהושע בן-נון ולפני ve-önüne Nunun oğlu- Yehoşuanın ve-önüne kâhinin Elazarın önüne ve-yaklaştlar H6440 H5126 H3091 H6440 H3548 H0499 H6440 H7126

הנשיאים לאמר יהוה צוה את מנשה לתת לנו נחלה בתוך ortasında miras bize vermek- Musaya -ı emretti Yahve diyerek önderlerin H8432 H5159 H5414 H4872 H0853 H6680 H3068 H0559

אתינו ויהוה אל- להם ויהוה אתינו בתוך נחלה יהוה פי- אל- להם ויהוה אתינו ortasında miras Yahvenin emriyle -e onlara ve-verdi erkek-kardeşlerimizin H8432 H5159 H3068 H6310 H0413 H5414 H0251

אביהו: אהי babalarının erkek-kardeşlerinin H0001 H0251

Bunlar, Kâhin Elazara, Nun oğlu Yeşuya ve önderlere gidip şöyle dediler: ‹‹RAB, Musaya erkek akrabalarımızla birlikte bize de mirastan pay verilmesini buyurdu.›› RABbin bu buyruğu üzerine Yeşu, amcalarıyla birlikte onlara da mirastan pay verdi.

5 ויפלו חבליו מנשה עשרה לבר מארץ הנגלעד אשר ויהבשו ve-Başanın Giladın topraktan ayır on עשרה מנשה חבליו- ויפלו ve-düştüler H1316 H1568 H0776 H0905 H6235 H4519 H5307

מעבר לירדן: Ürdünün ötesinde H3383 H5676

öylece Manaşşe oymağına Şeria Irmağının doğusundaki Gilat ve Başan bölgerlerinden başka on pay verildi.

6 כי בנות מנשה נחלו נחלה בתוך בניו וארץ הנגלעד כי בנות מנשה נחלו נחלה בתוך בניו וארץ הנגלעד Giladın ve-toprağı oğullarının ortasında miras miras-aldılar Menaşşenin kızları çünkü H1568 H0776 H8432 H5159 H5157 H4519 H1323

היתה לבני- מנשה הגותרים: geri-kalanlar Menaşşenin oğullarına- oldu H3498 H4519 H1961

Çünkü Manaşşenin kız torunları da erkek torunların yanısıra mirastan pay almışlardı. Gilat bölgesi ise Manaşşenin öbür oğullarına verilmişti.

7 ויהי גבול- מנשה מאשר המכמתת אשר על- פני שקם ויהלך יהי גבול- מנשה מאשר המכמתת אשר על- פני שקם ויהלך ve-gitti Şkemin önünde -de ki Mikmetat Aşerden Menaşşenin sınırı- ve-oldu H1980 H7927 H6440 H4366 H0836 H4519 H1366 H1961

הגבול אל- הימין אל- תפוח: עין ישובי oturanlarına -e sağa -e sınır H5887 H3427 H0413 H3225 H0413 H1366

Manaşşe sınırı Aşer sınırından Şekem yakınındaki Mikmetata uzanıyor, buradan güneye kıvrılaraq Eyn-Tappuah halkının topraklarına varıyordu.

8 לְמִנְשֵׁה הִיָּתָה אֲרֶץ תַּפּוּחַ וְתַפּוּחַ אֶל-גְּבוּל מְנַשֶּׁה לְבָנֵי
 oğullarına Menaşşenin sınırında -de ve-Tappuah Tappuahın toprağı oldu Menaşşeye
[H4519](#) [H1366](#) [H0413](#) [H0776](#) [H1961](#) [H4519](#)

אֶפְרַיִם:
 Efrayimin
[H0669](#)

Tappuah Kentini çevreleyen topraklar Manaşşenindi. Ama Manaşşe sınırındaki Tappuah Kenti Efrayimoğullarına aitti.

9 וַיֵּרֶד הַגְּבוּלֹתַי וַיֵּרֶד הַגְּבוּלֹתַי וַיֵּרֶד הַגְּבוּלֹתַי וַיֵּרֶד הַגְּבוּלֹתַי וַיֵּרֶד הַגְּבוּלֹתַי
 ortasında Efrayime bunlar kentler vadiye güneye Kananın vadisine sınır ve-İndi
[H8432](#) [H0669](#) [H0428](#) [H5045](#) [H7071](#) [H1366](#) [H3381](#)

עָרֵי קִנְיָן מְנַשֶּׁה וְגְבוּלֹתַי מְנַשֶּׁה מְנַשֶּׁה מְנַשֶּׁה מְנַשֶּׁה מְנַשֶּׁה מְנַשֶּׁה מְנַשֶּׁה
 denize çıkışları ve-İndi vadinin kuzeyinden Menaşşenin ve-sınırı Menaşşenin Menaşşenin Menaşşenin Menaşşenin Menaşşenin Menaşşenin
[H3220](#) [H8444](#) [H1961](#) [H6828](#) [H4519](#) [H1366](#) [H4519](#)

Sonra sınır Kana Vadisine iniyordu. Vadinin güneyinde Manaşşe kentleri arasında Efrayime ait kentler de vardı. Manaşşe sınırları vadinin kuzeyi boyunca uzanarak Akdenizde son buluyordu.

10 גְּבוּלֹתַי גְּבוּלֹתַי גְּבוּלֹתַי גְּבוּלֹתַי גְּבוּלֹתַי גְּבוּלֹתַי גְּבוּלֹתַי גְּבוּלֹתַי גְּבוּלֹתַי
 buluşurlar ve-Aşerde sınırı deniz ve-İndi Menaşşeye ve-kuzeyi Efrayime güneyi
[H6293](#) [H0836](#) [H1366](#) [H3220](#) [H1961](#) [H4519](#) [H6828](#) [H0669](#) [H5045](#)

מִצְפּוֹן מְנַשֶּׁה וְגְבוּלֹתַי מְנַשֶּׁה מְנַשֶּׁה מְנַשֶּׁה מְנַשֶּׁה מְנַשֶּׁה מְנַשֶּׁה
 doğudan ve-İssakarda kuzeyden
[H4217](#) [H3485](#) [H6828](#)

Güneydeki topraklar Efrayimin, kuzeydeki topraklarsa Manaşşenindi. Böylece Manaşşe bölgesi Akdenizle, kuzeyde Aşerle ve doğuda İssakarla sınırlanmıştı.

11 וַיֵּרֶד הַגְּבוּלֹתַי וַיֵּרֶד הַגְּבוּלֹתַי וַיֵּרֶד הַגְּבוּלֹתַי וַיֵּרֶד הַגְּבוּלֹתַי וַיֵּרֶד הַגְּבוּלֹתַי
 ve- ve-kızları ve-Yivleam ve-kızları Beyt-Şean ve-Aşerde İssakarda Menaşşeye ve-İndi
[H0853](#) [H1323](#) [H2991](#) [H1323](#) [H1052](#) [H0836](#) [H3485](#) [H4519](#) [H1961](#)

וַיֵּרֶד הַגְּבוּלֹתַי וַיֵּרֶד הַגְּבוּלֹתַי וַיֵּרֶד הַגְּבוּלֹתַי וַיֵּרֶד הַגְּבוּלֹתַי וַיֵּרֶד הַגְּבוּלֹתַי
 Taanakın ve-oturanları ve-kızları Eyn-Dorun ve-oturanları ve-kızları Dorun oturanları
[H8590](#) [H3427](#) [H1323](#) [H5874](#) [H3427](#) [H1323](#) [H1756](#) [H3427](#)

וַיֵּרֶד הַגְּבוּלֹתַי וַיֵּרֶד הַגְּבוּלֹתַי וַיֵּרֶד הַגְּבוּלֹתַי וַיֵּרֶד הַגְּבוּלֹתַי וַיֵּרֶד הַגְּבוּלֹתַי
 tepenin üçü ve-kızları Megiddonun ve-oturanları ve-kızları
[H5316](#) [H7969](#) [H1323](#) [H4023](#) [H3427](#) [H1323](#)

İssakar ve Aşere ait topraklardaki Beytşean ve köyleri, Yivleamla köyleri, Dor, yani Dor sırtları halkıyla köyleri, Eyn- Dor halkıyla köyleri, Taanak halkıyla köyleri, Megiddo halkıyla köyleri Manaşşeye aitti.

12 וְלֹא יָכֹלֻּם לַעֲשׂוֹת וְלֹא יָכֹלֻּם לַעֲשׂוֹת וְלֹא יָכֹלֻּם לַעֲשׂוֹת וְלֹא יָכֹלֻּם לַעֲשׂוֹת וְלֹא יָכֹלֻּם לַעֲשׂוֹת
 ve-kararladı bunları kentleri -i kovmak Menaşşenin oğulları yapabildiler ve-değil
[H2974](#) [H0428](#) [H0853](#) [H3423](#) [H4519](#) [H3201](#) [H3808](#)

הַזֵּאתָ: bu
 בְּאֶרֶץ: toprakta
 לְשִׁבְתָּ: oturmak
 הַזֵּאתָ: Kenanlı
[H2063](#) [H0776](#) [H3427](#)

Ne var ki, Manaşşeoğulları bu kentleri tümüyle ele geçiremediler. Çünkü Kenanlıılar buralarda yaşamaya kararlııydı.

13 לָמַסּ אֶת־ וַיִּתְּנוּ יִשְׂרָאֵל בְּנֵי חֲזָקוֹ כִּי וַיְהִי
angaryaya Kenanlıyı -ı ve-verdiler İsrailin oğulları güçlendiler ki ve-oldu
[H4522](#) [H0853](#) [H5414](#) [H3478](#) [H2388](#) [H1961](#)

וְהוֹרֵשׁ לֹא הוֹרִישׁוּ: ס
ve-kovmak değil kovdular-onu [s]
[H3423](#) [H3808](#) [H3423](#)

İsraililer güçlenince, Kenanlıları sürecek yerde, onları
angaryasına çalıştırmaya başladılar.

14 וַיִּדְבְּרוּ בְנֵי יוֹסֵף אֶת־ יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר מַדּוּעַ נָתַתָּה לִּי מִיְרָסָה
ve-konuştular oğulları Yusufun -e Yehořuaya diyerek neden verdin bana miras
[H1696](#) [H3130](#) [H0854](#) [H3091](#) [H0559](#) [H4069](#) [H5414](#) [H5159](#)

גֹּרֵל אֶחָד וְתָבַל אֶחָד וַאֲנִי עַם־ רַב עָד אֲשֶׁר־ עַד־ כָּה בְרַכְנִי
kura bir ve-pay bir ve-ben halk- çok kadar ki- kadar kadar-ki- böyle kutsadı-beni
[H1486](#) [H0259](#) [H0259](#) [H0589](#) [H5704](#) [H5704](#) [H5704](#) [H3541](#) [H1288](#)

יְהוָה:
Yahve
[H3068](#)

Yusufuğulları Yeşuya gelip, ‹‹Mülk olarak bize neden tek kurayla tek pay
verdin?›› dediler, ‹‹Çok kalabalığız.
Çünkü RAB bizi bugüne dek alabildiğine çoğalttı.››

15 וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם יְהוֹשֻׁעַ אִם־ עַם־ רַב אַתָּה עָלָה לָךְ תִּמְעָרָה
ve-dedi onlara Yehoşua eđer- halk- çok sen çık senin-için ormana
[H0559](#) [H0413](#) [H3091](#) [H5927](#)

וּבְרֵאתָ לָךְ שָׁם בְּאֶרֶץ הַפְּרִזִּים וְהִרְפְּאִים כִּי־ אֲנִי לָךְ דָּר־
ve-temizle senin-için orada toprağında Perizlilerin ve-Refaimlerin çünkü- dar sana Dağ-
[H8033](#) [H0776](#) [H6522](#) [H0559](#) [H0213](#) [H2022](#)

אֶפְרַיִם:
Efrayim
[H0669](#)

Yeşu, ‹‹O kadar kalabalıksanız ve Efrayimin dağlık bölgesi
size dar geliyorsa, Perizlilerin ve Refalıların topraklarındaki ormanlara
çıkıp kendinize yer açın›› diye karşlık verdi.

16 וַיֹּאמְרוּ בְנֵי יוֹסֵף לֹא־ יִמָּצָא לָנוּ הָהָרִים בְּכֹל־
ve-dediler oğulları Yusufun değil- bulunur bize dağ bütün-
[H0559](#) [H3130](#) [H3808](#) [H4672](#) [H2022](#) [H7393](#) [H1270](#) [H3605](#)

הַכְּנַעֲנִי הַיֹּשֵׁב בְּאֶרֶץ־ הָעֵמֶק לְאִשֶׁר בְּבֵית־שָׁאֵן וּלְאִשֶׁר וַדִּיסִּינֵה
Kenanlıda oturan toprağında- vadinin ki- Beyt-Şanda ve-kızlarında ve-ki- vadisinde
[H3427](#) [H0776](#) [H6010](#) [H1052](#) [H1323](#) [H6010](#)

יִזְרְעֵאל:
Yizreelin
[H3157](#)

Yusufuğulları, ‹‹Dağlık bölge bize yetmiyor›› dediler,
‹‹Ancak hem Beytşean ve köyelerinde, hem de Yizreel Vadisinde oturanların,
ovada yaşayan bütün Kenanlıların demirden savaş arabaları
var.››

17 וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל-בֵּית יוֹסֵף לְאֶפְרַיִם וּלְמִנְשֵׁה עַם-רַב
ve-dedi Yehoşua -e evine Yusufun Efrayime ve-Menaşşeye halk- diyerek
H0559 H3091 H0413 H3130 H0669 H4519 H0559

אַתָּה וְכַח גְּדוֹלֵךְ לָךְ לֹא-יְהִי לָךְ גּוֹרָל אֶחָד:
sen ve-gücü büyük senin değil- olacak sana kura bir
H0259 H1486 H1961 H3808

Yeşu Yusufuğullarına, Efrayim ve Manaşşe oymaklarına şöyle dedi: ‹‹Kalabalıksınız ve çok güçlüsünüz. Tek kuraya kalmayacaksınız.

18 כִּי תֵרַךְ יְהִי-לָךְ כִּי-יַעַר הוּא וַיְבַרְאֲתוֹ וְהָיָה לָךְ
çünkü dağ olacak- sana çünkü- orman o ve-olacak ve-temizleyeceksin-onu
H1961 H1931 H1961 H2022

תְּצַאֲתָיו חֲכִישׁ אֶת-הַכְּנָעִי כִּי רָכַב בְּרִזְלֵי לֹו כִּי
çıkışları kovacaksın -i Kenanlıyı çünkü onun demir savaş-arabası çünkü
H0853 H3423 H1270 H7393 H8444

תֹּזַק הוּא: פ
güçlü o [p]
H1931 H2389

Dağlık bölge de sizin olacak. Orası ormanlıktır, ama ağaçları kesip açacağınız bütün topraklar sizin olur. Kenanlılar güçlüdür, demirden savaş arabalarına sahiptirler ama, yine de onları sürersiniz.››